



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.02

"Into the Deep Woods"

Uma aliança incômoda se forma sobre planos para libertar Gus e as outras crianças do cativeiro. Desesperado por uma descoberta, o Dr. Singh conduz um experimento arriscado.

Escrito por:

Carly Woodworth

Dirigido por:

Toa Fraser

Transmissão:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Craig Hall	...	Marlin
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:21 --> 00:00:24
Nos primeiros dias do Grande Colapso,

2

00:00:24 --> 00:00:28
o Grandão passava o tempo todo
procurando sua família...

3

00:00:33 --> 00:00:35
Família! Família...

4

00:00:35 --> 00:00:36
...na esperança de trazê-la pra casa.

5

00:00:41 --> 00:00:43
Mas essa não era mais a casa dele.

6

00:00:45 --> 00:00:47
Agora era apenas um lugar

7

00:00:48 --> 00:00:50
cheio de lembranças ruins.

8

00:00:50 --> 00:00:52
HOSPITAL DE ROSEWOOD

9

00:00:52 --> 00:00:53
Não...

10

00:00:55 --> 00:00:56
Merda!

11

00:00:56 --> 00:00:58
QUARENTENA IMEDIATA
DESAPARECIDOS

12

00:01:01 --> 00:01:02
Onde vocês estão?

13

00:01:03 --> 00:01:04
Onde está meu filho?

14

00:01:05 --> 00:01:07
Onde está meu filho, porra?

15

00:01:11 --> 00:01:12
Minha família!

16

00:01:35 --> 00:01:37
PRECISAMOS DE VOCÊ
QUEM NOS SALVARÁ?

17

00:01:38 --> 00:01:45
Primeiro os humanos!

18

00:01:45 --> 00:01:52
Primeiro os humanos!

19

00:01:53 --> 00:01:54
Eu estou cansado.

20

00:01:54 --> 00:01:58
Não sei vocês,
mas eu cansei de esperar respostas.

21

00:01:59 --> 00:02:04
Fizemos todo o possível pra sobreviver,
mas cansei de me defender sozinho.

22

00:02:04 --> 00:02:08
Cansei de sentir que tenho um alvo
nas costas só por ser humano.

23

00:02:10 --> 00:02:12
O mundo está confuso,

24

00:02:12 --> 00:02:17
mas garanto que os Últimos Homens
vão trazer alguma ordem a este caos.

25

00:02:21 --> 00:02:23
Juntem-se a nós! Salvem a humanidade!

26

00:02:24 --> 00:02:25
Isso mesmo!

27

00:02:34 --> 00:02:35
Treinador.

28

00:02:38 --> 00:02:40
Claro que você sobreviveu.

29

00:02:41 --> 00:02:43
O Colapso não seria páreo pro número 93.

30

00:02:44 --> 00:02:45
É...

31

00:02:48 --> 00:02:49
E a Louisa?

32

00:02:51 --> 00:02:52
Eu a perdi.

33

00:02:53 --> 00:02:56
Ela e o bebê. O nosso... filho.

34

00:02:57 --> 00:03:01

Procurei por toda parte.
Em hospitais, acampamentos, registros.

35

00:03:01 --> 00:03:03
Não sei mais aonde ir.

36

00:03:05 --> 00:03:07
O que você disse é verdade?

37

00:03:08 --> 00:03:09
Qual parte?

38

00:03:10 --> 00:03:11
Sobre obter respostas.

39

00:03:22 --> 00:03:25
Isto aqui... abre muitas portas.

40

00:03:26 --> 00:03:30
Que foram fechadas porque agora
você não é ninguém. Como eu não era.

41

00:03:31 --> 00:03:33
Com os Últimos Homens,

42

00:03:34 --> 00:03:36
pode voltar a ser alguém.

43

00:03:37 --> 00:03:39
E recuperar parte do que era seu.

44

00:03:39 --> 00:03:41
Eu só quero a minha família.

45

00:03:41 --> 00:03:43
- Escuta.

- Primeiro os humanos!

46

00:03:43 --> 00:03:47

Se eles estão vivos,
os Últimos Homens vão achá-los.

47

00:03:47 --> 00:03:51

Primeiro os humanos!

48

00:03:52 --> 00:03:55

Está com a gente?

49

00:03:57 --> 00:04:03

Primeiro os humanos!

50

00:04:03 --> 00:04:04

Grandão?

51

00:04:04 --> 00:04:06

Grandão!

52

00:04:06 --> 00:04:07

Grandão!

53

00:04:08 --> 00:04:09

Cadê ele? Cadê..

54

00:04:14 --> 00:04:17

Está tudo bem. É só um ataque de pânico.

55

00:04:18 --> 00:04:20

Respira devagar.

56

00:04:22 --> 00:04:23

Conta até dez.

57
00:04:23 --> 00:04:24
Um.

58
00:04:26 --> 00:04:27
Dois.

59
00:04:28 --> 00:04:30
Como você me achou?

60
00:04:31 --> 00:04:34
- Três. Quatro.
- Ouvi o garoto no rádio.

61
00:04:34 --> 00:04:36
Mas, quando cheguei, já o tinham levado.

62
00:04:37 --> 00:04:37
Cinco.

63
00:04:40 --> 00:04:41
Seis.

64
00:04:41 --> 00:04:43
- Aí eu te vi.
- Sete.

65
00:04:43 --> 00:04:46
E pensei: "Se atiraram nele,
deve estar do meu lado."

66
00:04:47 --> 00:04:49
Viu mais alguém?

67
00:04:50 --> 00:04:53
Uma garota, cabelo cacheado,
meio marrenta.

68

00:04:53 --> 00:04:55
Estava numa casa em GoGro.

69

00:04:57 --> 00:04:59
Ouvi no rádio
que acharam uma casa na área.

70

00:05:00 --> 00:05:02
Deve ser a mesma.

71

00:05:04 --> 00:05:06
Acho que foi incendiada, e perdi contato.

72

00:05:08 --> 00:05:09
Sinto muito.

73

00:05:09 --> 00:05:10
Não.

74

00:05:10 --> 00:05:13
Se ela for esperta, já está bem longe.

75

00:05:16 --> 00:05:17
Sou a Aimee.

76

00:05:17 --> 00:05:20
- Cadê a minha jaqueta?
- Deixei lá.

77

00:05:20 --> 00:05:21
Eu gostava dela.

78

00:05:21 --> 00:05:23
- De nada.
- Por ter deixado lá?

79

00:05:24 --> 00:05:25
Por ter salvado sua vida.

80

00:05:33 --> 00:05:37
Você é a moça da Reserva
que acolheu muitos híbridos.

81

00:05:38 --> 00:05:39
E você está sendo procurado.

82

00:05:40 --> 00:05:42
Ótimo, os batimentos estabilizaram.

83

00:05:43 --> 00:05:44
Agora podemos começar.

84

00:05:45 --> 00:05:46
Começar o quê?

85

00:05:47 --> 00:05:48
Ai, merda!

86

00:05:48 --> 00:05:50
O plano é o seguinte:

87

00:05:50 --> 00:05:52
as crianças estão aqui, na Reserva.

88

00:05:52 --> 00:05:54
À meia-noite, eu entro pela frente.

89

00:05:56 --> 00:05:57
Boa sorte.

90

00:05:57 --> 00:05:59
Essa mulher é louca.

91
00:06:00 --> 00:06:02
Ai, caramba.

92
00:06:05 --> 00:06:08
- Vai embora?
- Vai ser impossível entrar lá.

93
00:06:10 --> 00:06:13
Vou resgatar o garoto.
E vou fazer do meu jeito.

94
00:06:13 --> 00:06:16
Podemos fazer juntos
e resgatar todas as crianças.

95
00:06:16 --> 00:06:18
É bem mais fácil salvar só uma.

96
00:06:18 --> 00:06:20
Conheço aquele lugar como ninguém.

97
00:06:22 --> 00:06:23
Me dá uma chance.

98
00:06:23 --> 00:06:25
Você me deve ao menos isso.

99
00:06:32 --> 00:06:36
Eu entro, encontro as crianças,
e saímos por aqui.

100
00:06:36 --> 00:06:40
É um túnel bloqueado há anos.
Ele passa embaixo do zoológico.

101

00:06:40 --> 00:06:43
- Com certeza já o bloquearam.
- Eles nem sabem que existe.

102

00:06:44 --> 00:06:46
A saída dá na rua Crosby.

103

00:06:47 --> 00:06:51
Quando eu der o sinal,
você nos encontra lá com a caminhonete.

104

00:06:52 --> 00:06:53
É um bom plano.

105

00:06:53 --> 00:06:55
Não é um bom plano.

106

00:06:55 --> 00:06:58
Mãe, estamos vivos.
Estamos na casa de máquinas.

107

00:06:59 --> 00:07:01
Levaram o Roy.

108

00:07:02 --> 00:07:05
Se responder, vai perder
sua única vantagem: a surpresa.

109

00:07:14 --> 00:07:16
- O que vai fazer?
- Levaram o Roy.

110

00:07:17 --> 00:07:18
Preciso entrar lá.

111

00:07:20 --> 00:07:24
- Não ia à meia-noite?
- Nossa única vantagem não é a surpresa?

112
00:07:24 --> 00:07:26
Ninguém me espera em plena luz do dia.

113
00:07:28 --> 00:07:29
Espera meu sinal.

114
00:07:29 --> 00:07:32
- Não disse que ia ajudar.
- Gus está te esperando.

115
00:07:33 --> 00:07:35
- Eu não disse o nome dele.
- Você fala dormindo.

116
00:07:40 --> 00:07:41
Droga.

117
00:07:55 --> 00:07:56
ZOOLOGICO

118
00:08:07 --> 00:08:09
- Caramba.
- Preciso de ajuda!

119
00:08:10 --> 00:08:11
RAÇÃO PREMIUM

120
00:08:11 --> 00:08:13
- Carga duplicada!
- Dobro de carga!

121
00:08:35 --> 00:08:36
Vou verificar.

122
00:08:38 --> 00:08:39
Vem aqui.

123
00:08:43 --> 00:08:43
Tira o capuz.

124
00:08:44 --> 00:08:46
Os óculos.

125
00:08:55 --> 00:08:56
Mão.

126
00:08:58 --> 00:08:59
Mão!

127
00:09:04 --> 00:09:06
Vou coletar seu sangue.

128
00:09:15 --> 00:09:17
ANALISANDO...

129
00:09:26 --> 00:09:27
VÍRUS H5G9 NÃO DETECTADO

130
00:09:28 --> 00:09:29
Liberada.

131
00:10:06 --> 00:10:07
WENDY - OTTO - MAYA - JOJO - ROY

132
00:10:23 --> 00:10:26
- Pra que precisa das flores?
- É confidencial.

133

00:10:26 --> 00:10:29
Quero ajudar enquanto estou no comando,

134

00:10:29 --> 00:10:33
mas, se tudo não estiver como ele pediu,
estaremos ferrados.

135

00:10:33 --> 00:10:35
Tudo vai estar como ele pediu, Johnny.

136

00:10:36 --> 00:10:38
Assim espero, pelo seu bem.

137

00:10:50 --> 00:10:51
Você é nova?

138

00:10:53 --> 00:10:56
Acabaram de me mandar tratar dos híbridos.

139

00:10:56 --> 00:10:58
Então pra que esses chocolates?

140

00:11:01 --> 00:11:04
Achei que um lanchinho cairia bem.

141

00:11:04 --> 00:11:05
Quer um?

142

00:11:06 --> 00:11:08
De que base você veio?

143

00:11:09 --> 00:11:12
- O que tem com isso?
- Me responde.

144

00:11:14 --> 00:11:15

Aí está você.

145

00:11:16 --> 00:11:18

Estão nos chamando na casa dos elefantes.

146

00:11:19 --> 00:11:20

Ela está comigo.

147

00:11:21 --> 00:11:24

Esperem. Preciso ver suas identificações.

148

00:11:30 --> 00:11:31

Relaxa, cara.

149

00:11:34 --> 00:11:34

Vamos.

150

00:11:44 --> 00:11:46

Obrigada por me salvar.

151

00:11:46 --> 00:11:48

Não te salvei.

152

00:11:48 --> 00:11:51

Só te impedi de estragar
minha única chance de resgatar o Gus.

153

00:11:52 --> 00:11:54

Então vamos resgatá-lo.

154

00:11:55 --> 00:11:56

Isso mesmo.

155

00:11:57 --> 00:11:57

Parados aí.

156

00:12:01 --> 00:12:03
Eu eliminei um desertor ontem.

157

00:12:04 --> 00:12:06
Ele estava com um híbrido.

158

00:12:07 --> 00:12:09
Sabe alguma coisa sobre isso?

159

00:12:10 --> 00:12:12
Claro que sei.

160

00:12:12 --> 00:12:14
Ouvi dizer que você meteu bala nele.

161

00:12:16 --> 00:12:17
Bem no peito.

162

00:12:23 --> 00:12:25
Acho melhor você vir comigo.

163

00:12:34 --> 00:12:35
Mandou bem.

164

00:12:36 --> 00:12:37
As crianças estão ali.

165

00:12:39 --> 00:12:40
É o Hulk ali?

166

00:12:40 --> 00:12:43
Ei! Temos que dar o fora daqui.

167

00:12:43 --> 00:12:45
Não! Temos que resgatar as crianças.

168

00:12:45 --> 00:12:48

Se pegarem a gente, esquece as crianças.

169

00:12:49 --> 00:12:51

- Dispare o alarme!

- Merda.

170

00:12:51 --> 00:12:54

Chegamos tão perto!

Nem vão saber que tentamos.

171

00:12:55 --> 00:12:56

Olha. Eles vão saber.

172

00:12:56 --> 00:12:58

O Gus vai saber.

173

00:12:58 --> 00:13:01

Ei! Parados aí!

Não se mexam!

174

00:13:01 --> 00:13:03

RAÇÃO

175

00:13:11 --> 00:13:12

Abram a porta!

176

00:13:14 --> 00:13:17

- Acha que vou caber aí?

- Nem achei que você estaria aqui.

177

00:13:17 --> 00:13:20

Abram esta maldita porta agora!

178

00:13:20 --> 00:13:21

Vai!

179

00:13:21 --> 00:13:23
Droga! Fala sério!

180

00:13:23 --> 00:13:24
Para trás!

181

00:13:43 --> 00:13:45
Não! Ninguém disse nada sobre um túnel!

182

00:13:45 --> 00:13:48
- Você, acompanhe pelo drone!
- Sim, senhor!

183

00:13:48 --> 00:13:50
- Vocês, peguem um jipe!
- Entendido.

184

00:13:51 --> 00:13:52
E alguém feche o maldito túnel!

185

00:14:00 --> 00:14:02
Unidade Alfa, vá lá pra fora.

186

00:14:02 --> 00:14:05
Vasculhem a leste e a oeste.

187

00:14:05 --> 00:14:06
Ligue o drone!

188

00:14:13 --> 00:14:15
Hora do rango, aberrações.

189

00:14:33 --> 00:14:36
Cão? Como você veio parar aqui?

190

00:14:37 --> 00:14:39
O Grandão! Então ele está vivo!

191

00:14:39 --> 00:14:42
Não falei? Nós vamos sair daqui!

192

00:14:44 --> 00:14:45
Pessoal.

193

00:14:48 --> 00:14:50
Vamos nos preparar pra chegada deles.

194

00:14:50 --> 00:14:52
Vamos encontrar o Roy!

195

00:14:53 --> 00:14:54
Vamos ver o Roy!

196

00:14:56 --> 00:15:01
E se pegarem um de nós
antes de a mamãe chegar?

197

00:15:01 --> 00:15:02
Eles virão.

198

00:15:02 --> 00:15:05
Pra buscar todos nós.
Só temos que ficar juntos.

199

00:15:06 --> 00:15:06
Acredite.

200

00:15:06 --> 00:15:08
Pra onde vamos?

201

00:15:08 --> 00:15:10

Talvez pro lugar onde o Gus cresceu.

202

00:15:11 --> 00:15:13

- Não, valeu.

- Pensei que fosse seu lar.

203

00:15:13 --> 00:15:15

Eu também pensei, mas...

204

00:15:19 --> 00:15:20

Não preciso voltar lá.

205

00:15:20 --> 00:15:23

Bobby não pode.

206

00:15:24 --> 00:15:25

Coleira.

207

00:15:25 --> 00:15:27

Bem lembrado, Bobby.

208

00:15:27 --> 00:15:29

Temos que tirar isso
antes de a mamãe chegar.

209

00:15:57 --> 00:15:58

AS AVENTURAS DE TOM SAWYER

210

00:16:13 --> 00:16:15

O que aconteceu com você, Gus?

211

00:16:38 --> 00:16:39

Aqui em cima?

212

00:16:50 --> 00:16:51
Nosso novo quarto.

213
00:16:54 --> 00:16:57
Negocieei com o Johnny uma mudança de ares.

214
00:16:59 --> 00:17:01
Preciso trabalhar no aviário.

215
00:17:09 --> 00:17:10
Me sinto viva de novo.

216
00:17:13 --> 00:17:14
Obrigada.

217
00:17:14 --> 00:17:19
Eu diria pra você arrumar do seu jeito,
mas não consegui encontrar

218
00:17:19 --> 00:17:22
uma loja de decoração aberta por aqui.

219
00:17:23 --> 00:17:24
Você está de bom humor.

220
00:17:25 --> 00:17:28
Isso quer dizer
que o trabalho está indo bem?

221
00:17:29 --> 00:17:31
Está. Acho que descobri algo importante.

222
00:17:33 --> 00:17:36
Talvez até sobre a origem dos híbridos.

223
00:17:36 --> 00:17:39

- Nossa, e como foi que...
- Tem...

224

00:17:40 --> 00:17:43
Tem algo naquele menino-cervo, Rani.

225

00:17:45 --> 00:17:47
Acho que o pai dele o criou.

226

00:17:50 --> 00:17:51
Você tem dormido o suficiente?

227

00:17:53 --> 00:17:58
Cada minuto que durmo... é um minuto
que perco pra tentar tirar a gente daqui.

228

00:17:58 --> 00:17:59
Ei.

229

00:18:00 --> 00:18:02
Estou preocupada com você, Adi.

230

00:18:04 --> 00:18:07
Talvez você durma bem esta noite,

231

00:18:07 --> 00:18:09
nessa cama, comigo.

232

00:18:09 --> 00:18:11
Buscas estendidas para toda a cidade.

233

00:18:12 --> 00:18:12
Entendido.

234

00:18:13 --> 00:18:14
Está tudo bem?

235

00:18:14 --> 00:18:17
É só a maluca que morava aqui.
Não esquentá.

236

00:18:19 --> 00:18:20
Alguém morava aqui?

237

00:18:22 --> 00:18:24
O florista chegou, doutor.

238

00:18:28 --> 00:18:31
- Adi?
- Preciso trabalhar.

239

00:18:56 --> 00:18:57
Puxa!

240

00:19:02 --> 00:19:03
Formem uma fila indiana!

241

00:19:20 --> 00:19:22
Acham que não conheço essas caras?

242

00:19:23 --> 00:19:25
Cresci com um irmão mais velho.

243

00:19:25 --> 00:19:26
Pois é.

244

00:19:27 --> 00:19:30
Vocês estão escondendo alguma coisa.

245

00:19:34 --> 00:19:35
Mãos! Nadadeiras!

246
00:19:35 --> 00:19:36
Quero ver!

247
00:19:47 --> 00:19:49
Este dia só melhora.

248
00:19:52 --> 00:19:55
Você, menino-cervo, vem comigo.

249
00:19:55 --> 00:19:56
O Singh quer você.

250
00:19:58 --> 00:19:59
Estaremos aqui.

251
00:20:04 --> 00:20:07
E se a mamãe vier antes de o Gus voltar?

252
00:20:31 --> 00:20:34
Eu me arrisquei
porque você prometeu resultados.

253
00:20:34 --> 00:20:37
Espero que saiba o que está fazendo.
Essas flores matam.

254
00:20:37 --> 00:20:40
Ninguém encontrou a cura
em uma década, Johnny.

255
00:20:40 --> 00:20:43
Para encontrá-la, preciso me arriscar.

256
00:20:43 --> 00:20:45
Você tem dez minutos. E só.

257

00:20:46 --> 00:20:48
É bom que dê certo, doutor.

258

00:21:08 --> 00:21:09
Gus.

259

00:21:09 --> 00:21:10
Está me ouvindo?

260

00:21:15 --> 00:21:19
Quero tentar algo diferente desta vez.

261

00:21:19 --> 00:21:24
Você disse que viu o seu Paba
quando caiu nas flores roxas, então eu...

262

00:21:25 --> 00:21:27
Eu trouxe as flores roxas até você.

263

00:21:28 --> 00:21:32
Parece que o pólen
tem um efeito alucinógeno na sua espécie.

264

00:21:32 --> 00:21:35
Gera um tipo de hipnose.

265

00:21:36 --> 00:21:40
Talvez elas ajudem você a se lembrar
de onde veio.

266

00:21:40 --> 00:21:41
Eu preciso voltar.

267

00:21:42 --> 00:21:44
Preciso da sua ajuda, Gus.

268

00:21:45 --> 00:21:48

Se não der certo,
terei que voltar a pegar seus amigos.

269

00:21:53 --> 00:21:54

Muito bem, Gus.

270

00:21:55 --> 00:21:56

Vamos começar.

271

00:22:10 --> 00:22:11

Me leve ao lugar

272

00:22:12 --> 00:22:13

onde você nasceu.

273

00:22:16 --> 00:22:17

Onde o Paba fez você.

274

00:22:32 --> 00:22:33

Uau.

275

00:22:39 --> 00:22:45

Era uma vez um garoto travesso
chamado Tom Sawyer.

276

00:22:46 --> 00:22:47

LIMITE DO PARQUE YELLOWSTONE

277

00:22:47 --> 00:22:49

Vivia se metendo em confusão...

278

00:22:50 --> 00:22:52

Procurando perigo.

279

00:22:55 --> 00:22:56
Eu não quero estar aqui!

280
00:22:57 --> 00:22:58
Ei, fica tranquilo.

281
00:22:59 --> 00:23:00
Estou aqui com você.

282
00:23:03 --> 00:23:05
Gus, é importante que você me conte

283
00:23:06 --> 00:23:07
tudo o que vê

284
00:23:08 --> 00:23:10
se quiser rever seus amigos.

285
00:23:10 --> 00:23:12
O que você está olhando

286
00:23:14 --> 00:23:15
agora?

287
00:23:17 --> 00:23:20
A cerca que o Paba me disse
pra nunca cruzar.

288
00:23:20 --> 00:23:23
Só que eu estou do outro lado dela.

289
00:23:23 --> 00:23:24
Vamos lá, Gus.

290
00:23:25 --> 00:23:27
Vamos cruzar a cerca juntos.

291
00:23:28 --> 00:23:29
Vem.

292
00:23:32 --> 00:23:34
Sabe chegar na saída da cidade?

293
00:23:35 --> 00:23:36
Não.

294
00:23:36 --> 00:23:39
- Vamos nos esconder no meu escritório.
- Não entendeu.

295
00:23:40 --> 00:23:43
Temos que deixar a cidade agora,
encontrar ajuda e voltar.

296
00:23:43 --> 00:23:47
Abandonei as crianças.
Não vou abandonar a cidade também.

297
00:23:47 --> 00:23:49
Então faça o que quiser.

298
00:23:51 --> 00:23:52
Eu vou dar o fora daqui.

299
00:23:54 --> 00:23:55
Espera, Jepperd.

300
00:23:56 --> 00:23:57
E o Gus?

301
00:23:59 --> 00:24:01
O Cão é uma promessa.

302

00:24:01 --> 00:24:04
Pode apostar que vou cumprir.

303

00:24:05 --> 00:24:05
Tudo bem.

304

00:24:06 --> 00:24:07
Mas precisa de mim.

305

00:24:10 --> 00:24:13
E só dá pra sair daqui na caminhonete.

306

00:24:16 --> 00:24:17
Droga!

307

00:24:17 --> 00:24:19
Então vamos.

308

00:24:28 --> 00:24:29
- O que houve?
- Não sei.

309

00:24:29 --> 00:24:32
A caminhonete quebrada
fazia parte do plano?

310

00:24:32 --> 00:24:35
Cala a boca e me deixa pensar!

311

00:24:42 --> 00:24:43
Toc-toc.

312

00:24:45 --> 00:24:47
Feijão na torrada.

313

00:24:48 --> 00:24:49
Você é britânica.

314

00:24:53 --> 00:24:55
Então você é o cozinheiro aqui.

315

00:24:55 --> 00:24:57
Eu cuido dos prisioneiros.

316

00:24:59 --> 00:25:02
Eu estou no comando de tudo aqui
até o Dougie...

317

00:25:02 --> 00:25:04
O Abbot voltar.

318

00:25:05 --> 00:25:06
Impressionante.

319

00:25:10 --> 00:25:12
E você caprichou na comida.

320

00:25:13 --> 00:25:14
Eu era chef de cozinha.

321

00:25:16 --> 00:25:17
Obrigado.

322

00:25:18 --> 00:25:21
Este lugar era a casa de alguém?

323

00:25:21 --> 00:25:25
Uma moça mantinha
um tipo de santuário de híbridos aqui.

324

00:25:25 --> 00:25:29
Ela os deixava soltos por aí.
Como bichos de estimação.

325
00:25:30 --> 00:25:32
Mas estão todos presos agora.

326
00:25:33 --> 00:25:35
- Híbridos moravam aqui?
- Loucura, né?

327
00:25:35 --> 00:25:39
Ouvi dizer que um deles até fala.

328
00:25:43 --> 00:25:45
Não sabia que era possível.

329
00:25:45 --> 00:25:49
Ainda se sabe muito pouco
sobre os híbridos e o Flagelo.

330
00:25:49 --> 00:25:52
Tipo você.

331
00:25:52 --> 00:25:54
Todo mundo tem medo de você.

332
00:25:55 --> 00:25:57
Mas eu sei que não é contagiosa.

333
00:25:59 --> 00:26:01
Eu nunca vi um deles.

334
00:26:05 --> 00:26:07
Você poderia me acompanhar
até as jaulas, né?

335

00:26:09 --> 00:26:10
Não sei, não, Sra. Singh.

336

00:26:10 --> 00:26:14
- Não é uma boa..
- Você não disse que está no comando?

337

00:26:24 --> 00:26:25
Onde você está, Gus?

338

00:26:29 --> 00:26:30
Está frio.

339

00:26:33 --> 00:26:34
E as árvores sumiram.

340

00:26:36 --> 00:26:37
Concentre-se, Gus.

341

00:26:39 --> 00:26:40
Nosso tempo está acabando.

342

00:26:40 --> 00:26:42
Você precisa ir pra casa.

343

00:26:42 --> 00:26:43
Eu não quero.

344

00:26:45 --> 00:26:46
Não quer ver seu Paba?

345

00:26:46 --> 00:26:48
O que aconteceu com você em casa?

346

00:26:48 --> 00:26:50

O Paba machucou você?

347

00:26:50 --> 00:26:51

Não.

348

00:26:52 --> 00:26:55

Ele só mentiu pra mim, e isso doeu.

349

00:26:55 --> 00:26:57

Ele era um cientista, como eu?

350

00:26:58 --> 00:27:01

- Ele não era nada como você.

- Então me mostra, Gus.

351

00:27:01 --> 00:27:03

Você precisa me ajudar. Me ajuda.

352

00:27:15 --> 00:27:16

O chalé.

353

00:27:19 --> 00:27:22

Um chalé? Não é um laboratório?

354

00:27:23 --> 00:27:23

Não.

355

00:27:24 --> 00:27:26

É o chalé.

356

00:27:26 --> 00:27:27

O chalé do Paba.

357

00:27:32 --> 00:27:34

Vou voltar.

Preciso ficar junto dos meus amigos.

358
00:27:35 --> 00:27:36
Não!

359
00:27:36 --> 00:27:38
Sinto muito, Gus. Eu...

360
00:27:39 --> 00:27:42
Eu também menti pra você.

361
00:27:42 --> 00:27:47
Eu disse que você estava ajudando
uma pessoa que eu amo muito.

362
00:27:47 --> 00:27:51
Mas sabe por que eu realmente
preciso de respostas, Gus?

363
00:27:54 --> 00:27:56
Porque também sou prisioneiro.

364
00:27:57 --> 00:27:58
Igual a você.

365
00:28:00 --> 00:28:05
Enquanto eu não tiver respostas,
minha vida corre perigo, mas...

366
00:28:07 --> 00:28:09
Mas acho que podemos nos ajudar, Gus.

367
00:28:11 --> 00:28:12
Vai me ajudar?

368
00:28:16 --> 00:28:17
Tudo bem.

369
00:28:19 --> 00:28:20
Ótimo.

370
00:28:42 --> 00:28:44
O que você está vendo agora?

371
00:28:45 --> 00:28:46
O Paba.

372
00:28:50 --> 00:28:53
Ele tem algum equipamento por aí?
Como os do meu laboratório?

373
00:28:54 --> 00:28:55
Instrumentos científicos?

374
00:28:56 --> 00:28:57
Não.

375
00:28:59 --> 00:29:01
Ele não tinha essas coisas.

376
00:29:01 --> 00:29:02
Eu não entendo.

377
00:29:03 --> 00:29:07
Ele te escondeu e cuidou de você
no meio da floresta sozinho.

378
00:29:07 --> 00:29:11
Deve ter mais alguma coisa.
Por que ele faria isso?

379
00:29:11 --> 00:29:12
Porque...

380

00:29:15 --> 00:29:16

Porque ele me amava.

381

00:29:19 --> 00:29:21

Me amava e me mantinha seguro.

382

00:29:22 --> 00:29:24

Ele era o meu Paba.

383

00:29:25 --> 00:29:27

Mesmo não sendo de verdade.

384

00:29:29 --> 00:29:31

Não, Gus.

385

00:29:31 --> 00:29:34

Se não foi ele,
então outra pessoa fez você.

386

00:29:35 --> 00:29:37

Volta mais um pouco. Quando era mais novo.

387

00:29:37 --> 00:29:41

Quando você e o Paba foram
para a floresta.

388

00:29:41 --> 00:29:43

Eu era bebê. Não vou conseguir lembrar.

389

00:29:43 --> 00:29:45

Essa é a magia deste lugar, Gus.

390

00:29:45 --> 00:29:49

Você se lembra de coisas
que nem desconfiava que sabia.

391
00:29:57 --> 00:29:59
- Preciso voltar.
- Não!

392
00:30:00 --> 00:30:03
Se lembra de alguém de jaleco, como eu?

393
00:30:03 --> 00:30:04
Alguém criou você.

394
00:30:06 --> 00:30:07
SOL DA MEIA-NOITE

395
00:30:10 --> 00:30:12
O que você vê? Me diz.

396
00:30:13 --> 00:30:14
Um lugar de ciência.

397
00:30:15 --> 00:30:19
- "Projeto Sol da Meia-Noite".
- Isso!

398
00:30:19 --> 00:30:21
Foi daí que você veio.

399
00:30:21 --> 00:30:22
Me diz onde fica.

400
00:30:23 --> 00:30:25
Doutora, a unidade está estável?

401
00:30:25 --> 00:30:27
- Quem é ela?
- Uma cientista?

402
00:30:27 --> 00:30:28
Uma moça.

403
00:30:28 --> 00:30:29
Mais alto, Gus!

404
00:30:29 --> 00:30:30
Eu não a conheço.

405
00:30:31 --> 00:30:32
Procure um nome!

406
00:30:32 --> 00:30:34
FORTE SMITH

407
00:30:34 --> 00:30:35
Forte Smith!

408
00:30:38 --> 00:30:40
- Não! Me tira daqui!
- O que está acontecendo?

409
00:30:41 --> 00:30:42
Não!

410
00:30:44 --> 00:30:47
Acorda, Gus. Acorda!

411
00:30:53 --> 00:30:55
Tudo bem. Está tudo bem.

412
00:30:56 --> 00:30:59
Caramba, no final deu muito medo.

413

00:30:59 --> 00:31:02
É, eu sei. Mas já acabou.

414
00:31:04 --> 00:31:05
Conseguimos o que queríamos.

415
00:31:07 --> 00:31:09
As teorias são verdadeiras.

416
00:31:12 --> 00:31:16
O Forte Smith criou o vírus.

417
00:31:19 --> 00:31:20
E você, Gus.

418
00:31:25 --> 00:31:26
Obrigado, Gus.

419
00:31:28 --> 00:31:32
Você me devolveu algo que eu julgava
ter perdido há muito tempo.

420
00:31:35 --> 00:31:36
O seu juízo?

421
00:31:41 --> 00:31:42
Esperança.

422
00:33:28 --> 00:33:29
Mindinhos.

423
00:33:29 --> 00:33:30
Você primeiro.

424
00:33:38 --> 00:33:41
Não posso deixar que meus avós adoeçam.

425

00:33:46 --> 00:33:47

Preciso de carona.

426

00:33:51 --> 00:33:52

Está sozinha?

427

00:33:54 --> 00:33:56

Estou procurando uns amigos.

428

00:33:59 --> 00:34:01

Se estiver indo pra lá, pode subir.

429

00:34:03 --> 00:34:07

Mas vai ter que jogar Pinocle
toda vez que meu avô acordar da soneca.

430

00:34:09 --> 00:34:10

O que é Pinocle?

431

00:34:11 --> 00:34:12

Uma chatice.

432

00:34:24 --> 00:34:26

Você era mecânica antes do Colapso?

433

00:34:27 --> 00:34:28

Terapeuta?

434

00:34:28 --> 00:34:32

Ah, então é por isso
que sabe aquela coisa da respiração.

435

00:34:32 --> 00:34:33

Contar até dez.

436

00:34:33 --> 00:34:35

Não. Eu já sabia
bem antes de ser terapeuta.

437

00:34:37 --> 00:34:41

Sou filha de militar. Nos mudávamos muito.
Até minha mãe ser dispensada.

438

00:34:41 --> 00:34:46

Os militares não gostam de diagnosticar
TEPT, mas o dela foi grave.

439

00:34:46 --> 00:34:49

Aos 12 anos,
eu já sabia reconhecer um gatilho.

440

00:34:51 --> 00:34:54

A bateria ainda aguenta. Vai ligar.

441

00:34:58 --> 00:35:00

Não me disse que eles tinham drones!

442

00:35:02 --> 00:35:03

E não tinham.

443

00:35:07 --> 00:35:08

Empurra!

444

00:35:10 --> 00:35:11

Putá merda!

445

00:35:20 --> 00:35:21

Pisa fundo!

446

00:35:44 --> 00:35:49

Ele está enviando nossa localização

pra todas as unidades. Despiste-o.

447

00:35:55 --> 00:35:57
Direita! Aqui, direita!

448

00:35:59 --> 00:36:00
Cuidado!

449

00:36:00 --> 00:36:01
Foi mal!

450

00:36:01 --> 00:36:05
Drone persegue caminhonete vermelha.
Mulher ao volante com passageiro.

451

00:36:05 --> 00:36:07
Um passageiro homem muito grande.

452

00:36:10 --> 00:36:12
Mãe está vindo com o Grandão do Gus!

453

00:36:12 --> 00:36:14
Temos que tirar a coleira do Bobby!

454

00:36:18 --> 00:36:19
Rápido.

455

00:36:24 --> 00:36:25
Está pronto?

456

00:36:25 --> 00:36:26
Pronto?

457

00:36:43 --> 00:36:45
Bobby fica pra trás.

458

00:36:49 --> 00:36:50
Fique sob as árvores.

459

00:36:57 --> 00:37:01
O drone perdeu contato,
mas parecem estar indo para o zoológico.

460

00:37:03 --> 00:37:05
Pelotão B, fechar portão principal.

461

00:37:12 --> 00:37:14
Achamos. Drone volta a perseguir.

462

00:37:22 --> 00:37:23
Mas que droga!

463

00:37:47 --> 00:37:49
Drone abatido.

464

00:37:49 --> 00:37:51
Unidades,
dirijam-se às últimas coordenadas.

465

00:37:51 --> 00:37:53
Mantenham a perseguição.

466

00:38:08 --> 00:38:09
Venha.

467

00:38:13 --> 00:38:15
Chegaram as coordenadas. A, T e R seguros.

468

00:38:21 --> 00:38:23
Temos companhia.

469

00:38:28 --> 00:38:28
Vire aqui.

470
00:38:30 --> 00:38:32
Mais rápido!

471
00:38:32 --> 00:38:33
Acelera!

472
00:38:37 --> 00:38:39
- À direita aqui!
- Tudo bem!

473
00:38:44 --> 00:38:45
Ah, merda.

474
00:38:46 --> 00:38:47
Acelera!

475
00:38:47 --> 00:38:48
Número três!

476
00:38:48 --> 00:38:49
Saíam da frente!

477
00:38:59 --> 00:39:00
Merda!

478
00:39:07 --> 00:39:09
A caminhonete saiu da cidade.

479
00:39:09 --> 00:39:11
Todas as unidades, retornem.

480
00:39:12 --> 00:39:14
Repetindo: a caminhonete saiu da cidade.

481

00:39:27 --> 00:39:30
Achei que era a mamãe.

482

00:39:31 --> 00:39:35
Ela vai deixar a gente pra trás?

483

00:39:41 --> 00:39:42
Anda.

484

00:39:49 --> 00:39:50
Levanta.

485

00:40:10 --> 00:40:12
O que foi? Por que está desacelerando?

486

00:40:13 --> 00:40:14
Por causa deles.

487

00:40:24 --> 00:40:26
Posso assustá-los um pouco.

488

00:40:26 --> 00:40:28
- Fazê-los apressarem o passo.
- Não.

489

00:40:28 --> 00:40:30
Deixe-os.

490

00:40:31 --> 00:40:33
Eles não têm que viver mais
no nosso tempo.

491

00:40:34 --> 00:40:35
Agora nós esperamos.

492

00:40:41 --> 00:40:43

Já devíamos estar com as crianças.

493

00:40:44 --> 00:40:46

Se eu tivesse esperado até a meia-noite.

494

00:40:48 --> 00:40:50

Agora estou as deixando pra trás.

495

00:40:51 --> 00:40:53

Escuta, Amanda...

496

00:40:53 --> 00:40:54

Aimee.

497

00:40:56 --> 00:40:58

Não foi só você que perdeu alguém.

498

00:41:02 --> 00:41:03

Nós vamos resgatá-las.

499

00:41:09 --> 00:41:10

Deixe-me ver.

500

00:41:13 --> 00:41:17

Disse mais cedo
que precisávamos buscar ajuda.

501

00:41:17 --> 00:41:19

Tem alguém em mente?

502

00:41:20 --> 00:41:21

Tenho uns amigos, sim.

503

00:41:22 --> 00:41:26

- Eles também foram dos Últimos Homens?
- Foram, mas são confiáveis.

504

00:41:28 --> 00:41:30
O que você fazia pra eles?

505

00:41:32 --> 00:41:33
Nada de bom.

506

00:41:38 --> 00:41:39
- Você...
- Não.

507

00:41:41 --> 00:41:43
Não sequestrei crianças.

508

00:41:56 --> 00:41:57
Terminei.

509

00:42:04 --> 00:42:05
Obrigado.

510

00:42:12 --> 00:42:13
Vamos buscar seus amigos.

511

00:42:34 --> 00:42:36
Ainda estão aqui!

512

00:42:36 --> 00:42:39
Mas o que aconteceu? Cadê o Grandão?

513

00:42:39 --> 00:42:40
Eles nos deixaram.

514

00:42:41 --> 00:42:43
Não sabemos por que nem se voltam.

515

00:42:49 --> 00:42:51

Se foram embora, tiveram um motivo.

516

00:42:51 --> 00:42:52

Mas não dá pra esperar.

517

00:42:53 --> 00:42:55

Vamos ter que fugir daqui sozinhos.

518

00:42:55 --> 00:42:57

E sei pra onde iremos.

519

00:42:58 --> 00:42:59

Yellowstone.

520

00:42:59 --> 00:43:02

Yellowstone?

521

00:43:02 --> 00:43:04

Foi onde o Paba me criou.

522

00:43:06 --> 00:43:07

É tipo a minha casa,

523

00:43:07 --> 00:43:09

e agora pode ser a nossa casa.

524

00:43:09 --> 00:43:11

- É seguro?

- É longe?

525

00:43:11 --> 00:43:12

Tem comida?

526

00:43:13 --> 00:43:14
Esperem, eu pergunto.

527

00:43:16 --> 00:43:18
Eles querem saber como é.

528

00:43:18 --> 00:43:21
Bem, é grande, verde

529

00:43:22 --> 00:43:25
e... tem xarope de bordo.

530

00:43:25 --> 00:43:28
E a gente pula nas pedras.

531

00:43:28 --> 00:43:32
E, quando a gente vai dormir,
sente um calorzinho

532

00:43:33 --> 00:43:34
na barriga.

533

00:43:36 --> 00:43:37
Eu mostro pra vocês.

534

00:44:52 --> 00:44:55
Quem diria que eu conheceria um híbrido?

535

00:44:56 --> 00:44:58
Um menino-cervo que fala

536

00:44:59 --> 00:45:02
e que pode ser a resposta
às minhas perguntas.

537
00:45:08 --> 00:45:08
Talvez...

538
00:45:10 --> 00:45:12
estivesse escrito.

539
00:45:28 --> 00:45:30
PARA: MAMÃE
COM AMOR, WENDY

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.